

תצהיר תעשייה

Worker's Statement in the Industrial sector

คำชี้แจงเกี่ยวกับภาคอุตสาหกรรม

หนังสือชี้แจง	deposition	תצהיר
ข้าพเจ้า ผู้มีลายมือชื่อข้างล่างนี้ _____ หมายเลขหนังสือเดินทาง _____ จากประเทศ _____ หลังจากได้รับคำเตือนว่าข้าพเจ้าต้องพูดความจริงทั้งหมดและพูดเฉพาะความจริงเท่านั้น และหากข้าพเจ้าไม่ปฏิบัติตามจะต้องได้รับโทษตามที่กฎหมายกำหนด ขอให้การไว้ดังต่อไปนี้:	I, the undersigned _____, passport number _____, country _____, after having been duly warned that I must state the truth, the whole truth, and nothing but the truth, and that if I fail to do so I shall be liable to the penalties prescribed by law, I hereby declare as follows:	אני הח"מ _____ מספר דרכון _____ מדינה _____ לאחר שהוזהרתי כי עלי לומר את האמת כולה ואת האמת בלבד, וכי אם לא אעשה כן אהיה צפוי לעונשים הקבועים בחוק מצהיר בזה לאמור:
1. ข้าพเจ้ายื่นขอใบอนุญาตทำงานในประเทศอิสราเอลกับบริษัท _____ หมายเลขจดทะเบียนบริษัท: _____ (ต่อไปนี้เรียกว่า: "บริษัท") ในภาคอุตสาหกรรม	I hereby apply for a work permit in Israel for the company _____, Company Registration No. _____ (hereinafter: the "Company"), in the Industrial sector.	1. אני מבקש בזאת רישיון לעבודה בישראל אצל חברת _____ מספר חברה: _____ (להלן: "החברה") בענף התעשייה
2. ข้าพเจ้าขอปฏิญาณ/แถลงว่า ข้าพเจ้าเป็นผู้มีความรู้ ความชำนาญ และความเชี่ยวชาญในวิชาชีพ _____ (ต่อไปนี้เรียกว่า: "คนงานภาคอุตสาหกรรม")	I hereby declare that I have the experience, training and expertise in the profession of _____ (hereinafter: "Industrial worker")	2. הנני מצהיר כי אני בעל ניסיון, הכשרה ומומחיות במקצוע _____ (להלן: "עובד תעשייה").
3. ข้าพเจ้าเข้าใจดีว่า หากคำร้องของบริษัทสำหรับการจ้างงานข้าพเจ้าได้รับการอนุมัติ ข้าพเจ้าจะสามารถเดินทางมายังประเทศอิสราเอลในฐานะคนงานภาคอุตสาหกรรมเพื่อทำงานในภาคอุตสาหกรรมเท่านั้น และข้าพเจ้ารับทราบว่าข้าพเจ้าต้องเดินทางออกจากประเทศอิสราเอลเมื่อใบอนุญาตทำงานที่ได้รับหมดอายุลง	I understand that if the company's application for my employment is approved, I will be able to come to Israel as worker in the industrial sector only for work in the Industrial and I understand and acknowledge that I am required to depart Israel upon the expiry of the work permit issued to me.	3. הנני מבין כי אם בקשת החברה להעסקתי תאושר, אוכל להגיע לישראל כעובד תעשייה אך ורק לעבודה בענף התעשייה, וידוע לי כי אני נדרש לצאת מישראל בתום תוקף רישיון העבודה שיופק לי.
4. ข้าพเจ้ารับทราบว่า ข้าพเจ้ามีสิทธิพำนักอยู่ในประเทศอิสราเอลได้ตราบเท่าที่ใบอนุญาตทำงานที่ประทับตราในหนังสือเดินทางของข้าพเจ้ายังคงมีผลบังคับใช้ ข้าพเจ้าไม่สามารถทำงานหรือพำนักอยู่ในประเทศอิสราเอลโดยไม่มีใบอนุญาตทำงานที่มีผลสมบูรณ์ได้	I know that I am allowed to stay in Israel only as long as the work permit stamped in my passport is valid. I shall not be permitted to work or stay in Israel without a valid work permit.	4. ידוע לי שאני רשאי להישאר בישראל כל עוד רישיון העבודה שהוטבע בדרכון שלי בתוקף. לא אוכל לעבוד או לשהות בישראל ללא אישור עבודה תקף.
5. ข้าพเจ้ารับทราบว่า ใบอนุญาตทำงานที่ออกให้แก่ข้าพเจ้านั้นจำกัดเฉพาะการทำงานในภาคอุตสาหกรรมในสายอาชีพที่ข้าพเจ้าได้แจ้งไว้เท่านั้น ข้าพเจ้ารับทราบและเข้าใจดีว่า หลังจากที่ข้าพเจ้าเดินทางมาถึงประเทศอิสราเอล	I know that the work permit issued to me is limited to work in the Industrial sector only and in the profession I declared. I understand and I know that after my arrival in Israel I will only be allowed to work for a company in the Industrial sector, which has a license to employ foreign workers in Israel in the Industrial sector, and only after that company has registered	5. ידוע לי כי אישור העבודה שהופק לי מוגבל לעבודה בענף התעשייה בלבד במקצוע עלי הצהרתי. ידוע לי ואני מבין שאחרי שאגיע לישראל אני אהיה רשאי לעבוד אך ורק עבור חברה בענף התעשייה, שלה היתר להעסיק עובדים זרים בישראל בענף התעשייה, זאת רק לאחר שהחברה רשמה את ההעסקה במרשם של רשות האוכלוסין וההגירה (להלן: PIBA

ข้าพเจ้าจะมีสิทธิทำงานให้กับบริษัทในภาคอุตสาหกรรมที่มีใบอนุญาตว่าจ้างแรงงานต่างชาติในประเทศอิสราเอลในภาคอุตสาหกรรมเท่านั้น และต้องหลังจากที่บริษัทได้ลงทะเบียนการจ้างงานในระบบลงทะเบียนของสำนักงานประชากรและการย้ายถิ่นฐาน (ต่อไปนี้จะเรียกว่า: PIBA) เรียบร้อยแล้วเท่านั้น ข้าพเจ้าถูกห้ามไม่ให้ทำงานให้กับบริษัทที่ไม่มีใบอนุญาตในภาคอุตสาหกรรม หรือบริษัทที่ไม่ได้ลงทะเบียนการจ้างงานของข้าพเจ้าในระบบลงทะเบียนของ PIBA หรือทำงานให้กับบุคคลธรรมดา ผู้รับเหมา องค์กร หรือบริษัทจัดหางาน ซึ่งรวมถึงในช่วงวันหยุด วันเสาร์-อาทิตย์ และวันหยุดนักขัตฤกษ์ด้วย	my employment in the registry of the Population and Immigration Authority (hereinafter: PIBA). I shall be prohibited from working for a company that has not registered my employment in the PIBA registry, or for any person, contractor, organization, or manpower agency, including during vacations, weekends, and holidays.	(יִיאסר עליי לעבוד עבור חברה ללא היתר בענף התעשייה או שלא רשמה את ההעסקה שלי במרשם , PIBA או אצל אדם, קבלן, ארגון או חברת כוח אדם כולל במהלך החופשות, סופי השבוע והחגים
6. ข้าพเจ้าขอรับรอง/แถลงว่า ข้าพเจ้าไม่มีคู่สมรส บุตร หรือบิดามารดาอยู่ในประเทศอิสราเอล และข้าพเจ้าเข้าใจดีว่าคู่สมรส บุตร หรือบิดามารดาของข้าพเจ้าไม่สามารถเดินทางมาเยี่ยมเยียนประเทศอิสราเอล หรือทำงานในประเทศอิสราเอลในช่วงเวลาที่ข้าพเจ้าพำนักอยู่ในประเทศอิสราเอลได้	I declare that I do not have a spouse/life partner, children, or parents in Israel and I understand that my spouse/life partner, children or parents cannot come and visit or work in Israel during my stay in Israel	6. הנני מצהיר כי אין לי בן זוג או ילדים או הורים בישראל ואני מבין שבן / בת זוגי או ילדיי או הוריי אינם יכולים להגיע לבקר בישראל או לעבוד בישראל בזמן שהותי בישראל.
7. ข้าพเจ้าขอรับรองว่า ข้าพเจ้าไม่เคยทำงานในประเทศอิสราเอลมาก่อนเลย	I declare that I have never before worked in Israel.	7. הנני מצהיר כי מעולם לא עבדתי בעבר בישראל.
8. ข้าพเจ้าเข้าใจดีว่า บริษัทต้องจ่ายค่าจ้าง/เงินเดือนของข้าพเจ้าโดยตรงเข้าบัญชีธนาคารที่เป็นชื่อของข้าพเจ้าแต่เพียงผู้เดียว เท่านั้น ซึ่งเปิดกับธนาคารที่ได้รับใบอนุญาตตามกฎหมายว่าด้วยการธนาคาร (การขอใบอนุญาต) ค.ศ. 1981 และเป็นบัญชีที่บริษัท (ไม่ว่าจะในประเทศหรือต่างประเทศ) หรือบุคคลที่สาม (ยกเว้นคู่สมรสของข้าพเจ้า) หรือผู้แทนของบุคคลดังกล่าว ไม่มีสิทธิมอบอำนาจหรือสิทธิใดๆ ในบัญชีนั้น	I understand that the Company is required to pay my salary directly into a bank account maintained solely in my name, at a bank that has been licensed pursuant to the Banking (Licensing) Law, 5741-1981, and in which neither the Company (whether Israeli or foreign) nor any third party (other than my spouse), or anyone acting on their behalf, has any authorization or right whatsoever.	8. הנני מבין כי על החברה לשלם את שכרי ישירות לחשבון בנק המתנהל על שמי בלבד, בבנק שקיבל רישיון לפי חוק הבנקאות (רישוי), תשמ"א - 1981 ואשר אין לחברה (הישראלית או הזרה) או לגורם שלישי (למעט בן / ת זוגי) או למי מטעמם כל הרשאה או זכות בו.
9. ข้าพเจ้ารับทราบ ว่า บริษัทต้องลงนามในสัญญาการจ้างงานฉบับละเอียดกับข้าพเจ้าในภาษาที่ข้าพเจ้าเข้าใจ จัดหาที่พักอาศัยที่เหมาะสมและประกันสุขภาพให้แก่ข้าพเจ้า ออกใบแจ้งจ่ายค่าจ้าง (สลิปเงินเดือน) ให้แก่ข้าพเจ้าทุกเดือนตามกฎหมาย จัดให้มีวันหยุดพักผ่อนและวันหยุดตามกฎหมาย จ่ายค่าตอบแทนเพิ่มเติมสำหรับการทำงานล่วงเวลา (โอที) ให้แก่ข้าพเจ้า และละเว้นจากการยึดหรือกักเก็บหนังสือเดินทางของข้าพเจ้าโดยไม่ชอบด้วยกฎหมาย ทั้งนี้ เป็นไปตามกฎหมายคุ้มครองแรงงานที่บังคับใช้ในประเทศอิสราเอล รวมถึงข้อตกลงร่วมการจ้างงานคำสั่งขยายผลและเป็นไปตามกฎหมายแรง	I know that the Company is required to sign a detailed employment agreement with me in a language that I understand; provide me with suitable accommodation and medical insurance; issue me with a lawful payslip on a monthly basis; grant me rest days and leave in accordance with the law; pay me additional compensation for overtime work; and refrain from unlawfully withholding my passport, all in accordance with the protective labor laws applicable in Israel, including collective agreements and extension orders, and in accordance with the Foreign Workers Law, 5751-1991 (hereinafter: the "Law") and the regulations promulgated thereunder	9. ידוע לי כי על החברה לחתום על חוזה העסקה מפורט מולי בשפה המובנת לי, לספק לי מגורים הולמים וביטוח רפואי, להנפיק לי מדי חודש תלוש שכר כדיון, ליתן לי ימי מנוחה וחופשות כדיון, לשלם לי תשלומים נוספים בגין עבודה בשעות נוספות, ולהימנע מעיכוב דרכוני שלא כדיון, והכל בהתאם למשפט העבודה המגן החל בישראל, לרבות הסכמים קיבוציים וצוויו הרחבה ובהתאם לחוק עובדים זרים, התשנ"א- 1991 (להלן " : החוק") ותקנותיו.

านต่างชาติ ค.ศ. 1991 (ต่อไปนี้จะเรียกว่า: "กฎหมาย") และกฎกระทรวงที่เกี่ยวข้อง		
1010. ข้าพเจ้ารับทราบวา นอกเหนือจากค่าจ้างและสวัสดิการ/เงื่อนไขเพิ่มเติมที่บริษัทต้องจ่ายให้แก่ข้าพเจ้าแล้ว บริษัทจะต้องฝากเงินจำนวนหนึ่งเป็นประจำทุกเดือนซึ่งจัดสรรไว้สำหรับเป็นเงินฝากสะสม ตามมาตรา 1(11)(6) แห่งกฎหมายและกฎกระทรวงแรงงานต่างชาติ (เงินฝากสะสมสำหรับแรงงานต่างชาติ) ค.ศ. 2016 โดยเงินฝากสะสมนี้จะถือเป็นส่วนหนึ่งของสวัสดิการทางสังคมที่บริษัทต้องจ่ายให้แก่ลูกจ้างสำหรับเงินชดเชยการเลิกจ้างและเงินบำนาญชราภาพ	I know that in addition to the salary and other benefits that the Company is required to pay me, the Company is required to deposit, on a monthly basis, an amount as a deposit pursuant to Section 1 (11)(6) of the Law and the Foreign Workers Regulations (Deposit for Foreign Workers), 5776-2016. This deposit will be made at the expense of the social security contributions that the company is required to pay on behalf of the employee for severance pay and retirement benefits.	10. ידוע לי כי בנוסף לשכר ולתנאים הנלווים שעל החברה לשלם לי, עליה להפקיד מדי חודש סכום המיועד לפיקדון לפי סעיף 1 יא (ו) לחוק ולתקנות עובדים זרים (פיקדון לעובדים זרים), התשע"ו-2016. הפיקדון יבוא על חשבון שלומים סוציאליים שעל החברה לשלם עבור העובד בגין פיצויי פיטורין ופנסיה.
11.ข้าพเจ้าเข้าใจว่า บริษัทมีสิทธิหักเงินจากค่าจ้างได้เฉพาะรายการที่ได้รับอนุญาตตามกฎหมายแรงงานที่บังคับใช้ในประเทศอิสราเอลเท่านั้น ซึ่งรวมถึงภาษีเงินได้ ประกันสังคม ค่าส่วนร่วมจ่ายสำหรับประกันสุขภาพ และค่าส่วนร่วมจ่ายสำหรับค่าที่พักตามที่กำหนดไว้ในกฎหมายของประเทศอิสราเอล	I understand that the company may deduct only payments allowed by law from my salary, including income tax, national insurance, participation in medical insurance payments and accommodation expenses as stipulated by Israel law	11. אני מבין שהחברה רשאית לנכות רק את התשלומים המותרים מהשכר לפי דיני העבודה החלים בישראל, כולל מס הכנסה, ביטוח לאומי, השתתפות בתשלומי ביטוח רפואי והשתתפות בהוצאות לינה כקבוע בחוק בישראל.
12.ข้าพเจ้าขอรับรองว่า ข้าพเจ้ารับทราบว่เมื่อสิ้นสุดระยะเวลาการทำงานของข้าพเจ้ากับบริษัท ข้าพเจ้าจะต้องเดินทางออกจากประเทศอิสราเอลโดยทันทีและเดินทางกลับไปยังประเทศของข้าพเจ้า	I hereby confirm that I am aware that upon termination of my employment with the Company, I shall be required to depart Israel immediately and return to my country of origin	12. אני מאשר כי ידוע לי שבתום תקופת עבודתי בחברה יהא עלי לצאת באופן מיידי מיישראל ולחזור לארצי.
13.ข้าพเจ้ารับทราบและเข้าใจว่า ข้าพเจ้าไม่มีสิทธิพำนักอยู่ในประเทศอิสราเอลเพื่อทำงานให้กับบุคคลหรือหน่วยงานใดๆ เกินกว่าระยะเวลาของใบอนุญาตทำงานที่จะได้รับ และข้าพเจ้าจะไม่ทำงานให้กับบริษัทอื่น เว้นแต่จะได้รับการอนุมัติจากสำนักงานประชากรและการย้ายถิ่นฐาน (PIBA) นอกจากนี้ ข้าพเจ้าเข้าใจว่าหากข้าพเจ้าละเมิดเงื่อนไขของใบอนุญาตทำงาน รวมถึงการย้ายไปทำงานให้กับบุคคลหรือหน่วยงานอื่นโดยไม่ได้รับอนุมัติจากสำนักงานประชากรและการย้ายถิ่นฐาน ใบอนุญาตทำงานของข้าพเจ้าจะถูกยกเลิก และข้าพเจ้าจะต้องเดินทางออกจากประเทศอิสราเอลโดยทันที	I know and I understand that I will not be allowed to stay in Israel and work for any other entity beyond the validity period of the work permit that will be issued to me, and I will not work for another company, unless permission for such transfer is granted by PIBA. I understand that if I violate the conditions of my work permit, including if I work for another entity, without permission from PIBA, my work permit will no longer be valid and I will have to leave Israel immediately.	13. ידוע לי ואני מבין כי לא אהיה רשאי להישאר בישראל לעבוד אצל גורם כלשהו מעבר לתקופת רישיון העבודה שניתן לי, וכי לא אעבוד בחברה אחרת, אלא אם ניתן אישור לכך מרשות האוכלוסין וההגירה. כן אני מבין כי אם אפר את תנאי רישיון עבודתי, ובכלל זה אם אעבור לעבוד אצל גורם אחר, מבלי שקיבלתי את אישור של רשות האוכלוסין וההגירה, רישיון העבודה שלי יתבטל ויהא עלי לצאת מיישראל באופן מיידי.
14.ข้าพเจ้าเข้าใจว่า ข้าพเจ้าไม่จำเป็นต้องจ่ายค่าธรรมเนียม ค่านายหน้า หรือค่าใช้จ่ายใดๆ ที่เกี่ยวกับการจัดหาข้าพเจ้าเข้ามาทำงานกับบริษัท และ/หรือ	I understand that I am not required to pay any commission, recruitment fee, brokerage fee, or any other payment in connection with my recruitment for employment with the Company and/or my arrival in Israel	14. אני מבין כי איני נדרש לשלם עמלה או דמי תיווך או תשלומים כלשהם בקשר עם גיוסי לעבודה בחברה ו / או הגעתי לישראל ו / או העסקתי בישראל. אם נדרשת לשלם תשלום כלשהו, אנא ציין את סכום התשלום ששולם והגורם לו שולם התשלום:

การเดินทางมายังประเทศอิสราเอล และ/หรือ การจ้างงานข้าพเจ้าในประเทศอิสราเอล หากท่านถูกเรียกเก็บหรือได้จ่ายเงินใดๆ โปรดระบุจำนวนเงินที่ได้จ่ายไปและบุคคล/หน่วยงานที่รับเงินดังกล่าว: _____ _____ _____ _____	and/or my employment in Israel. If you were required to make any payment, please specify the amount paid and the party to whom such payment was made: _____ _____ _____	_____ _____ _____ _____ _____
15. ข้าพเจ้าเข้าใจดีว่า บริษัทได้ให้คำมั่นที่จะปฏิบัติตามกฎหมายแรงงานที่บังคับใช้ในประเทศอิสราเอลและตามกฎหมายของรัฐอิสราเอลต่อข้าพเจ้าและต่อแรงงานต่างชาติที่จ้างโดยบริษัท และเหนือสิ่งอื่นใด บริษัทได้ให้คำมั่นว่าจะไม่ใช้วิธีการที่ไม่ชอบด้วยกฎหมายต่อแรงงานต่างชาติ เช่น การข่มขู่ การใช้ความรุนแรง การกักขังขัดขวางโดยมิชอบ การยึดหรือกักเก็บหนังสือเดินทาง การส่งตัวกลับทางเครื่องบินโดยการบังคับหรือส่อลวง การรายงานเท็จเกี่ยวกับการละทิ้งงาน หรือการกระทำความผิดอื่นใดตามกฎหมายอาญา ค.ศ. 1977	I understand that the company has committed to comply with the applicable labor laws in Israel and the laws of the State of Israel regarding the foreign workers it employs, and that, among other things, the company commits not to take any illegal actions against foreign workers, such as: threats, violence, confinement, passport retention, forced or fraudulent flight, false claims of abandonment, or any other offense under the Penal Code 5737-1977	15. אני מבין כי החברה התחייבה לפעול בהתאם לדיני העבודה החלים בישראל ולפי דיני מדינת ישראל כלפי ולפי העובדים הזרים המועסקים על ידיה, וכי בין היתר, התחייבה החברה שלא לנקוט באמצעים לא חוקיים נגד העובדים הזרים, כגון: אימים, אלימות, כליאת שווא, עיכוב דרכון, הטסה בכפייה או במרמה, דיווח בלתי אמין על נטישה או כל עבירה אחרת על חוק העונשין, התשל"ז-1977.
16. ข้าพเจ้าเข้าใจดีว่า บริษัทได้ให้คำมั่นที่จะส่งมอบช่องทางการติดต่อกับผู้ตรวจการสิทธิแรงงานต่างชาติ ส่งคดีกระทรวงแรงงานและสวัสดิการสังคมแห่งประเทศอิสราเอล รวมทั้งศูนย์รับเรื่องร้องเรียนสำหรับแรงงานต่างชาติ สังกัดสำนักงานประชากรและการย้ายถิ่นฐาน (PIBA) ให้แก่ข้าพเจ้า	I understand that the company has committed to provide me with the contact details of the Commissioner for Foreign Workers Rights at the Ministry of Labor in Israel, as well as of the Call Center for Foreign Workers of PIBA	16. אני מבין כי החברה התחייבה למסור לי את דרכי ההתקשרות עם הממונה על זכויות העבודה של העובדים הזרים במשרד העבודה והרווחה בישראל וכן עם המוקד לפניות עובדים זרים ברשות האוכלוסין וההגירה.
17. ข้าพเจ้าเข้าใจดีว่า ข้าพเจ้าสามารถค้นหารายละเอียดเพิ่มเติมเกี่ยวกับสิทธิและหน้าที่ของข้าพเจ้าได้ในคู่มือสิทธิแรงงานต่างชาติ ตามที่ปรากฏบนเว็บไซต์ของ PIBA: https://www.gov.il/he/pages/foreign_workers_rights_booklets รวมถึงหมายเลขโทรศัพท์ของศูนย์รับเรื่องร้องเรียนสำหรับแรงงานต่างชาติของ PIBA ในประเทศอิสราเอล ข้าพเจ้ามีสิทธิโทรศัพท์ติดต่อศูนย์ดังกล่าวหากต้องการรับข้อมูลหรือยื่นคำร้องเรียน โดยหมายเลขโทรศัพท์คือ: 1-700-707-889	17. I understand that I can find more details about my rights and obligations in the Foreign Worker's Rights Booklet on PIBA's website at the following link: https://www.gov.il/he/departments/general/foreign_workers_rights_booklets and contact information of the Call Center for foreign workers of PIBA in Israel. I understand that I may contact them if I want to receive information or file a complaint: The PIBA Foreign Worker's Call Center phone number is: 1-700-707-889	17. אני מבין שאני יכול למצוא פרטים נוספים לגבי הזכויות והחובות שלי במדריך זכויות עובדים זרים כפי שהוא מופיע באתר של PIBA https://www.gov.il/he/pages/foreign_workers_rights_booklets ואת מספר הטלפון של המוקד לעובדים זרים של PIBA בישראל. אני רשאי להתקשר אליהם אם אני רוצה לקבל מידע או להגיש תלונה: מספר הטלפון הוא: 1-700-707-889.
18. นอกจากนี้ ข้าพเจ้าเข้าใจดีว่า ข้าพเจ้ามีสิทธิยื่นคำร้องเรียนและคำร้องขอเป็นลายลักษณ์อักษรในภาษาของข้าพเจ้าเอง และส่งไปยังศูนย์รับเรื่องร้องเรียนได้ที่: https://cimihotline.formtitan.com/homepage/#/	I also understand that I may submit written complaints and requests in my own language and send them to the PIBA Foreign Worker's Call Center: https://cimihotline.formtitan.com/homepage	18. כמו כן אני מבין שאני רשאי להגיש תלונות ובקשות בכתב בשפה שלי ולשלוח אותם למוקד: https://cimihotline.formtitan.com/homepag

19.ข้าพเจ้าเข้าใจดีว่า ข้าพเจ้ามีสิทธิโทรศัพท์ติดต่อผู้ตรวจการสิทธิแรงงานต่างชาติ สังกัดกระทรวงแรงงานในประเทศอิสราเอล ได้ที่หมายเลขดังต่อไปนี้: โทร. +972-74-7696161 และที่หมายเลข +972-50-6290758 สำหรับการส่งข้อความเท่านั้น อีเมล: foreignnr@labor.gov.il	20. I understand that I may contact the Ombudsman for the Rights of Foreign Workers at the Israeli Ministry of Labor: Tel: + 972-74-7696161 For text messages only: + 972-50-6290758 Email: foreignnr@labor.gov.il	19. אני מבין שאני רשאי להתקשר לנציב תלונות הציבור לזכויות עובדים זרים במשרד העבודה בישראל במספר הבא: טל + 972-74-7696161 ובמספר + 972-50-6290758 לשליחת הדעות טקסט בלבד מייל: foreignnr@labor.gov.il
20.ข้าพเจ้าขอรับรองว่า ข้าพเจ้ามีสุขภาพแข็งแรงและมีความพร้อม/เหมาะสมสำหรับการทำงานในประเทศอิสราเอลกับบริษัทในวิชาชีพที่ระบุไว้ข้างต้น และข้าพเจ้าไม่ได้เจ็บป่วยหรือเคยเจ็บป่วยในอดีตด้วยโรคเรื้อรัง และ/หรือ โรคทางจิตเวช และ/หรือ โรคที่ไม่ยินยอมให้ทำงานในวิชาชีพที่ระบุไว้ข้างต้นได้	22. I hereby declare that I am healthy and fit to work in Israel in the above mentioned profession, and that I do not suffer and have not suffered in the past from chronic and/or mental diseases and/or other diseases that could prevent me from working in the profession mentioned above.	21. אני מצהיר בזאת כי אני בריא וכשיר לעבודה בישראל בחברה במקצוע שצוין לעיל, וכי איני סובל ולא סבלתי בעבר ממחלות כרוניות ו / או נפשיות ו / או מחלות שלא מאפשרות עבודה במקצוע שצוין לעיל.
21.ข้าพเจ้าเข้าใจดีว่า หากข้าพเจ้าไม่ปฏิบัติตามเงื่อนไขของใบอนุญาตทำงานที่จะออกให้แก่ข้าพเจ้า หรือหากปรากฏว่าข้าพเจ้าได้ให้ข้อมูลเท็จหรือยื่นเอกสารอันเป็นเท็จในการยื่นคำขอใบอนุญาตทำงานในประเทศอิสราเอล ใบอนุญาตที่มอบให้แก่ข้าพเจ้าอาจถูกยกเลิกได้ และข้าพเจ้าจะต้องเดินทางออกจากประเทศอิสราเอลโดยทันที ซึ่งหากข้าพเจ้าไม่ดำเนินการดังกล่าว ข้าพเจ้าอาจถูกจับกุมและส่งตัวกลับประเทศ (ถูกเนรเทศ)	I understand that if I do not meet the conditions of the work permit that will be issued to me, or if it turns out that I have provided false details or documents as part of my application for a work permit in Israel, the license granted to me may be canceled and I must leave Israel immediately; or else I will be arrested and deported.	23. אני מבין כי אם לא אעמוד בתנאי רישיון העבודה שיופק לי, או אם יתברר כי מסרתי פרטים כוזבים או מסמכים כוזבים במסגרת הבקשה לרישיון עבודה בישראל, ניתן לבטל את הרישיון שניתן לי ויהא עליי לצאת מישראל באופן מיידי ואם לא אעשה כן אהיה צפוי למעצר והרחקה.
22.ข้าพเจ้าขอรับรอง ณ ที่นี้ว่า ได้รับคำอธิบายแล้วว่ารัฐอิสราเอลจะทำการเก็บลายนิ้วมือของแรงงานต่างชาติและถ่ายภาพของแรงงานเมื่อเดินทางมาถึงท่าอากาศยานนานาชาติเบน กูเรียน ได้รับคำอธิบายแก่ข้าพเจ้าด้วยว่า ลายนิ้วมือและภาพถ่ายจะถูกจัดเก็บไว้ในฐานข้อมูล ทั้งหมดนี้เป็นไปตามอำนาจของรัฐมนตรีว่าการกระทรวงมหาดไทยแห่งรัฐอิสราเอลในการกำหนดเงื่อนไขสำหรับการผู้ออกวีซ่าเข้าเมืองตามกฎหมายการเข้าเมืองอิสราเอล ค.ศ. 1952 ดังนั้น ข้าพเจ้าจึงขอรับรองว่าข้าพเจ้าเข้าใจดีว่าเมื่อเดินทางมาถึงประเทศอิสราเอล จะมีการถ่ายภาพและเก็บลายนิ้วมือของข้าพเจ้าซึ่งเป็นส่วนหนึ่งของเงื่อนไขในการรับวีซ่าและใบอนุญาตเข้าเมืองอิสราเอล และข้าพเจ้าขอให้ความยินยอมในเรื่องดังกล่าว นี่คือนามของข้าพเจ้า นี่คือลายมือชื่อของข้าพเจ้า และเนื้อหาในคำสัตย์ปฏิญาณนี้เป็นความจริงทุกประการ	I confirm that I have been informed that the State of Israel takes fingerprints and photographs of foreign workers upon their arrival at Ben Gurion International Airport. It has also been explained to me that these fingerprints and photographs are stored in a database, in accordance with the authority of the Minister of the Interior of the State of Israel, who is empowered to determine the conditions for granting an entry visa under the 1952 Law on Entry into Israel. Therefore, I confirm that I understand that upon my arrival in Israel, I will be photographed and my fingerprints will be taken, in accordance with the conditions for obtaining a visa and an entry permit, and I agree to this. Attached are my name, my signature, and the text of my sworn statement.	24. אני מאשר בזאת שהוסבר לי שמדינת ישראל לוקחת טביעות אצבע של העובדים הזרים וגם מצלמת אותם בעת הגעתם לשדה התעופה הבינלאומי ע"ש בן גוריון. הוסבר לי גם שטביעות האצבע והתמונות נשמרות במאגר נתונים, הכל בהתאם לסמכות שיש לשר הפנים של מדינת ישראל לקבוע את התנאים למתן אשרת כניסה לפי חוק הכניסה לישראל – 1952 . אי לכך אני מאשר שאני מבין שבעת הגעתי לישראל יצלמו אותי וייקחו טביעות אצבע כחלק מהתנאים לקבלת אשרה ורישיון כניסה לישראל ואני נותן לכך את הסכמתי. זה שמי זו חתימתי ותוכן תצהירי אמת.

วันที่ / תאריך

ลงนาม / חתימה

การลงนามรับรองของทนาย	Consular Certification	אישור נטריון מורשה
ข้าพเจ้า ผู้มีลายมือชื่อด้านล่างนี้ ทนายความ ขอรับรอง ณ ที่นี้ว่า เมื่อวันที่ _____ ได้มี นาย/นาง/นางสาว _____ ผู้ถือหนังสือเดินทางเลขที่ _____ มาปรากฏตัวต่อหน้าข้าพเจ้า ณ สำนักงานของข้าพเจ้า ซึ่งตั้งอยู่ที่ _____ และหลังจากที่ข้าพเจ้าได้ตักเตือนให้บุคคลดังกล่าวทรา บว่า จะต้องให้การตามความเป็นจริง และหากไม่ปฏิบัติตามจะต้องได้รับโทษตามที่กฎหมาย กำหนดแล้ว บุคคลดังกล่าวก็ได้ลงนามในคำปฏิญาณ/หนังสือสำ แดงนี้ต่อหน้าข้าพเจ้า ตราประทับ _____ ลายมือชื่อ _____	I, the undersigned _____ Attorney, hereby certify that on _____, Mr./Ms. _____, holder of Passport No. _____, personally appeared before me at my office located at _____. and after having been duly warned that he/she must declare the truth and that, if he/she fails to do so, he/she will be liable to the penalties prescribed by law, he/she signed this statement in my presence. Seal _____ Signature _____	אני הח"מ _____ עו"ד, מאשר/ת בזאת כי ביום _____ הופיע/ה בפניי במשרדי שכתובתו _____ מר/גב' _____ נושא דרכון _____ ולאחר שהזהרתיו/ה כי עליו/ה להצהיר אמת ואם לא י/תעשה כן י/תהא צפוי/ה לעונשים הקבועים בחוק, חתם/ה על תצהירו/ה בפניי. חותמת _____ חתימה _____